

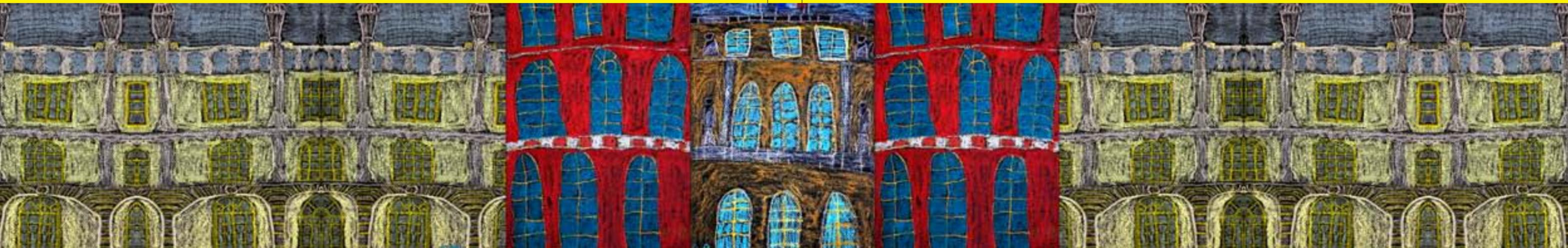
*École d'art au village,
le château de Versailles et le Conseil général des Yvelines présentent
« Dessine-moi un château »
Exposition à l'Orangerie du Domaine de Madame Élisabeth à Versailles,
du 22 octobre 2011 au 29 janvier 2012*

« Dessine-moi un château » est un projet initié par l'association École d'art au village, en partenariat avec l'Établissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles, le Conseil général des Yvelines, le rectorat de l'Académie de Versailles, l'Inspection académique des Yvelines et la ville de Gondar, en Éthiopie. Il s'agit d'un projet ambitieux comportant plusieurs dimensions : éducative, artistique et culturelle s'articulant autour du château de Versailles, du musée départemental Maurice Denis, du Musée-Promenade de Marly-le-Roi/Louveciennes, trois sites culturels dans le département des Yvelines, et de la cité royale de Fasil Ghebbi, située à Gondar. L'appropriation de la valeur patrimoniale est essentielle dans ce projet comme en témoignent les multiples œuvres nées de la rencontre des artistes et des jeunes des deux pays. Au-delà des frontières, la découverte de ces domaines historiques invite à prendre conscience de l'enjeu que constitue pour l'humanité, la préservation des sites culturels dans leur environnement.

Dessine-moi un château

Dessine-moi un château

Photographies, de Gondar à Versailles



CHÂTEAU DE VERSAILLES



Yvelines
Conseil général





Dessine-moi un château

Photographies, de Gondar à Versailles

< Couverture : Le château composé

Les élèves de différents écoles et collèges des Yvelines ont dessiné un détail du bâti qui représente la façade des Grands Appartements du château de Versailles, vue du côté jardin.

Composition photographique.

< > Pages de garde : Les jardins du château de Versailles

Agencement de dessins des jardins du château de Versailles autour d'un atelier sur le thème de la symétrie des jardins à la française.

Composition photographique.



Yvelines
Conseil général

**« Dessine-moi un château »
Photographies, de Gondar à Versailles**

Ouvrage publié dans le cadre de l'exposition « Dessine-moi un château » à l'Orangerie du Domaine de Madame Élisabeth, Versailles,
du 22 octobre 2011 au 29 janvier 2012.

Sommaire

« Dessine-moi un château », projet réalisé en partenariat
avec le rectorat de l'Académie de Versailles et l'Inspection académique des Yvelines



MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION NATIONALE,
DE LA JEUNESSE
ET DE LA VIE ASSOCIATIVE

MINISTÈRE DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE



L'association École d'art au village est lauréate de la Fondation HSBC pour l'Éducation

Fondation HSBC
pour l'Éducation

La fédération des Yvelines du Secours populaire
français soutient l'association École d'art au village



Le château de Versailles et la cité royale de Fasil Ghebbi sont inscrits au Patrimoine mondial de l'humanité.



5	.....	<i>Préfaces</i>
11	.....	<i>Dessine-moi un château</i>
15	.....	<i>Gondar Le parcours de Fasilidas, Éthiopie</i>
29	.....	<i>Versailles Les enfants du Roi-Soleil, France</i>
41	.....	<i>De Gondar à Versailles Le Roi-Soleil rencontre l'empereur Fasilidas</i>
57	.....	<i>De Gondar à Versailles Expositions multiples, le dessin rencontre la photographie</i>
75	.....	<i>De Gondar à Versailles L'atelier</i>
91	.....	<i>Les artistes associés École d'art au village</i>
102	.....	<i>Les acteurs</i>
109	.....	<i>Remerciements</i>
111	.....	<i>Partenaires</i>

Lorsque Sébastien Cailleux, président de l'association École d'art au village, m'a présenté le projet « Dessine-moi un château », j'ai immédiatement considéré qu'il s'inscrivait dans les missions éducatives de l'Établissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles, à travers sa dimension patrimoniale et artistique.

Le château de Versailles a toujours favorisé les échanges culturels et éducatifs. Aussi ai-je demandé à mes collaborateurs de participer activement à cette action qui s'adresse à des élèves yvelinois, majoritairement scolarisés dans les zones d'éducation prioritaire, ainsi qu'à des classes de la région de Gondar, en Éthiopie.

Ce projet est le fruit d'une étroite collaboration entre l'association, le rectorat de l'Académie de Versailles, l'Inspection académique des Yvelines, le musée départemental Maurice Denis, le Musée-Promenade de Marly-le-Roi/Louveciennes, le Conseil général des Yvelines et le château de Versailles. Il a aussi été rendu possible grâce au soutien de nombreux mécènes.

À travers des visites patrimoniales et des ateliers d'initiation au dessin d'art, les enfants, confrontés notamment aux châteaux de Versailles et de Fasilidas, tous deux classés au patrimoine mondial de l'humanité, ont donné libre cours à leur imagination pour nous proposer des dessins riches en couleurs et en émotions. Ces réalisations ont ensuite servi de matière artistique à des plasticiens et des photographes pour créer des œuvres inédites, magnifiquement reproduites dans le présent ouvrage.

Qu'il me soit permis de saluer ici le travail des différentes équipes qui, pendant plus d'un an, ont œuvré à la réalisation de ce projet, dont cette exposition est aujourd'hui l'aboutissement. Dans son écrin de verdure au cœur de Versailles, l'Orangerie du Domaine de Madame Élisabeth, propriété du Conseil général des Yvelines, constitue le cadre idéal pour accueillir ces œuvres où patrimoines historique et naturel dialoguent harmonieusement.

Je ne peux que me féliciter du succès de cette aventure humaine et culturelle, et forme le vœu que chaque visiteur prenne autant de plaisir à découvrir cette exposition que nous en avons eu à mener ce projet.

JEAN-JACQUES ALLAGON
ancien ministre
Président de l'Établissement public du château,
du musée et du domaine national de Versailles

« Dessine-moi un château » est une exposition originale de photographies et une véritable plongée dans un patrimoine revisité par de jeunes Éthiopiens et Yvelinois.

« Dessine-moi un château » est le fruit artistique d'un projet éducatif associant des écoles et des collèges de Gondar en Éthiopie et des Yvelines. Elle présente des photographies réalisées par un collectif d'artistes et inspirées par les travaux des élèves. Du dessin d'enfant le plus « naïf » aux compositions numériques les plus élaborées, les œuvres se succèdent sous forme de compositions photographiques, d'assemblages ou d'expositions multiples : des rêves, des réalités et des regards de jeunes Yvelinois et Éthiopiens se croisent, s'interpénètrent, s'entremêlent et se rencontrent.

Le projet éducatif d'origine est lui aussi ambitieux : il a mobilisé et sensibilisé près de mille élèves, issus d'une trentaine de classes du primaire au collège, au patrimoine et à la création artistique. En s'éveillant à l'art, ils sont devenus eux-mêmes artistes. Cette mission d'éducation artistique et culturelle est partagée par le Conseil général des Yvelines et s'inscrit au cœur de sa politique culturelle, menée notamment en direction des collégiens et des élèves des écoles de musique, de danse ou de théâtre.

« Dessine-moi un château » a été réalisé grâce à l'implication des élèves et des enseignants bien sûr, mais également celui d'un partenariat inédit entre l'association École d'art au village, le rectorat de l'Académie de Versailles, l'Inspection académique des Yvelines, le château de Versailles, la ville de Gondar et le Conseil général des Yvelines.

C'est aussi un geste de confiance, il scelle un premier partenariat avec l'Établissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles, qui a sollicité le Conseil général des Yvelines pour coproduire et accueillir l'exposition à l'Orangerie du Domaine de Madame Élisabeth à Versailles. Propriété départementale à découvrir, cette ancienne demeure de la sœur de Louis XVI est désormais un lieu dédié à la nature, aux promenades, aux arts et à la culture.

ALAIN SCHMITZ
Président du Conseil général des Yvelines

*“Lorsque j’avais leur âge,
je dessinais comme Raphaël.
Mais il m’a fallu toute une vie
pour réapprendre à dessiner
comme un enfant.”*

Pablo Picasso

Dessine-moi un château

« Dessine-moi un château » a été initié par l'association École d'art au village, dont le parrain d'honneur est Claude Picasso, en partenariat avec le château de Versailles, le Conseil général des Yvelines, le rectorat de l'Académie de Versailles, l'Inspection académique des Yvelines et la ville de Gondar, en Éthiopie.

Projet ambitieux à dimensions multiples - éducative, artistique et culturelle -, il s'articule autour de sites patrimoniaux majeurs des Yvelines, ainsi que de la cité royale de Fasil Ghebbi, à Gondar.

De nombreuses classes des Yvelines et de la région de Gondar ont participé à ce défi, au cours duquel les enseignants ont élaboré des projets pédagogiques autour de la thématique « Dessine-moi un château ». Ceux-ci ont donné lieu à des travaux en classe, à des ateliers et à différentes sorties qui ont associé découverte du patrimoine historique et initiation artistique.

« Dessine-moi un château » s'inscrit au cœur des missions de l'association : favoriser le contact entre les enfants et le patrimoine, aiguïser leur regard face aux œuvres et les initier à une pratique artistique.



Au cours de l'année scolaire 2010-2011, six cent cinquante élèves de vingt-trois établissements du département des Yvelines ont emprunté un « parcours du patrimoine » à travers la proposition « Dessine-moi un château ». De nombreuses classes du primaire et du secondaire d'écoles et de collèges des zones d'éducation prioritaire ont ainsi été associées dans le cadre de démarches inter-degrés. Pour le secondaire, ce projet a revêtu un caractère majeur dans la pratique pédagogique des enseignants, en proposant une plus large ouverture interdisciplinaire. Les enseignants ont pu mettre en œuvre leur propre projet pédagogique, en s'appuyant sur les ressources documentaires, les médiateurs culturels et les propositions d'activités des musées partenaires.

« Dessine-moi un château » est ensuite venu enrichir cette action éducative en offrant aux jeunes une ouverture, directe et immédiate, tant sur l'environnement patrimonial, que sur le domaine artistique. Ce type d'action pédagogique concourt à l'acquisition des connaissances et des savoirs chez les élèves et éveille en eux curiosité, autonomie et esprit critique.

Ce projet s'inscrit par ailleurs dans les orientations prises par le ministère de l'Éducation nationale en matière d'éducation artistique et culturelle, l'histoire de l'art et sa pratique faisant désormais partie intégrante de l'enseignement en France. Oscar Wilde écrivait d'ailleurs dans *Le Déclin du mensonge* : « On ne voit une chose que lorsqu'on en voit la beauté. »

Avec « Dessine-moi un château », la sensibilisation au patrimoine historique s'accompagne d'une initiation artistique visant à encourager la créativité des élèves et à stimuler leur sensibilité. Les enfants sont entraînés dans une démarche de création artistique s'appuyant sur des sorties. Ils ont ainsi visité le château de Versailles, le musée départemental Maurice Denis et le Musée-Promenade de Marly-le-Roi/Louveciennes. Au cours d'ateliers ponctuant l'année scolaire, les élèves ont exprimé pleinement leur créativité à travers la pratique du dessin (pastel, fusain, etc.).

Parallèlement, trois cent cinquante élèves de mêmes niveaux, issus de huit établissements scolaires de Gondar et de ses environs, ont suivi un « parcours du patrimoine » axé autour d'un projet pédagogique analogue. Ils ont découvert la cité royale de Fasilidas, la faune et la flore des massifs du parc national du Simien, et les chutes du Nil bleu. Des liens historiques et culturels ont servi de fil conducteur à ce projet entre Afrique et Europe. Au XVII^e siècle, l'histoire de Gondar et celle de Versailles présentent en effet des similitudes : les deux villes deviennent capitales de royaumes chrétiens et connaissent un essor important.

Les rois qui les dirigent sont de puissants souverains : Iyassou le Grand (1682-1706), également appelé « Celui devant qui le monde s'incline », et Louis XIV, dont la devise est « *Nec pluribus impar* » (« À nul autre pareil »). Outre ces ressemblances, souvenons-nous qu'un envoyé du Roi-Soleil, le médecin Charles Poncet, a même relaté dans sa correspondance les fastes de la cour et les splendeurs du palais de Gondar !

Les élèves yvelinois ont pu prendre connaissance des œuvres réalisées par leurs camarades éthiopiens et réciproquement, créant un pont entre les continents. Les contenus artistiques ont été ainsi relayés en classe par les artistes associés d'École d'art au village et les enseignants. Les bases historiques et culturelles des deux sites ont été présentées aux élèves français et éthiopiens, afin qu'ils appréhendent les réalités patrimoniales de leurs pays respectifs et qu'ils comprennent les liens qui les unissent. Cet échange leur a ouvert une fenêtre artistique sur le monde. En effet, il était essentiel que chacun prenne conscience de la valeur patrimoniale des sites et de l'enjeu que constitue la préservation du patrimoine historique.

Par son interaction avec les bâtiments de chaque site, l'eau a servi de fil conducteur et a inspiré enseignants et élèves. La question de l'eau était une composante importante des projets pédagogiques et se trouvait par conséquent au cœur de la création artistique des enfants. Si à Versailles elle est maîtrisée et mise en scène au service du pouvoir, l'eau revêt des usages sacrés à Gondar. Elle est présente dans les centaines de dessins d'élèves.

Cette manifestation de l'importance du rôle et de l'usage de l'eau est plus particulièrement apparue dans les représentations des Grandes Eaux musicales à Versailles, les cérémonies de Timkat* à Gondar ou les bains de Fasil.

De même le patrimoine bâti a suscité un fort émoi : la représentation de la cité royale de Fasilidas, réalisée collectivement par les élèves éthiopiens, et le travail de réinterprétation des façades et des grilles réalisé par les élèves yvelinois, en constituent les exemples les plus significatifs.

Tout au long de cette année, les artistes associés ont accompagné les classes dans cette démarche éducative et artistique. Ils ont apporté leur savoir-faire afin de permettre aux enfants de participer à un projet créatif. En complément du travail pédagogique mené par les enseignants et les médiateurs, les artistes ont amené les élèves à ressentir l'émotion suscitée par chacun des lieux. Par ce travail, les élèves se sont appropriés ces domaines classés à l'inventaire du Patrimoine mondial de l'humanité, qu'il est essentiel de faire connaître aux jeunes vivant dans des univers culturels différents.

Du monde de l'enfance à la création artistique, les ateliers d'École d'art au village invitent à un cheminement artistique ; une manière vivante de regarder et de transmettre autrement le patrimoine.

SÉBASTIEN CAILLEUX
Président d'École d'art au village

< Double page précédente :

Les élèves de la classe de CM2 de l'école Montaigne de Poissy présentent leurs dessins de la façade des Grands Appartements du château de Versailles.
Photographie.

* *Épiphanie orthodoxe au cours de laquelle les pèlerins s'immergent à l'aube lors d'un baptême collectif.*

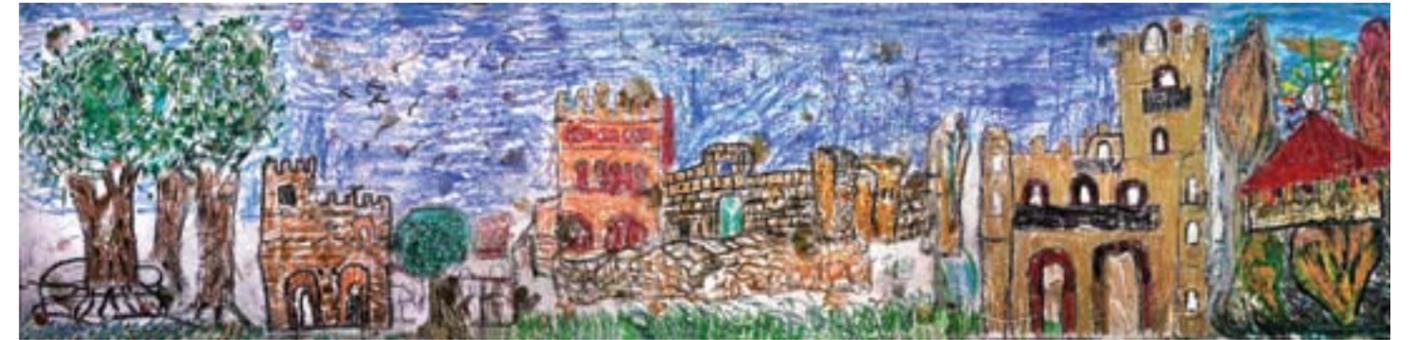
Gondar

Le parcours de Fasilidas, Éthiopie





La cité royale
Grandeur et magnificence de la dynastie Fasilidas, Gondar, Éthiopie.
Composition photographique.



La cité royale de Fasil Ghebbi
*Les élèves de la classe de CM2 de l'école Debre Salam Saint Mary de Gondar ont dessiné collectivement une vue panoramique de la cité royale de Fasil Ghebbi.
Composition photographique, 95 x 390 cm.*

< Page de gauche : détail de l'œuvre.



L'esquisse

Les élèves de la classe de CM2 de l'école Debre Salam Kidist Mariam de Gondar apprennent les techniques du dessin d'art.

Photographie.

> Double page suivante : Fasil roots

Les racines entrelacées des figuiers plusieurs fois centenaires offrent un siège naturel aux visiteurs des bains de Fasil.

Photographie.





En Éthiopie, le projet « Dessine-moi un château » a été conçu autour d'un « parcours du patrimoine » dans la région de Gondar, haut-lieu historique. Au début du XVII^e siècle, l'Éthiopie est un puissant royaume. Au nord, le massif du Simien, dont le sommet culmine à 4 500 mètres, offre un véritable rempart naturel contre les invasions ennemies, tandis qu'en contrebas des pentes rocheuses, le lac Tana est une immense réserve d'eau, source du Nil bleu. Les premiers chrétiens se sont installés sur ses rives et sur ses nombreuses îles dès la fin du XIII^e siècle.

La région est riche, l'agriculture florissante. Longtemps, les souverains éthiopiens se sont déplacés sur leurs terres au gré des saisons et des conquêtes, vivant selon un mode proche du nomadisme. En 1632, le roi Fasilidas décide de bâtir son château dans la petite bourgade de Gondar, déjà très animée par la présence de routes commerciales. Avec cette installation, Gondar devient la capitale du royaume d'Éthiopie. La dynastie Fasilidas régnera pendant deux cent cinquante ans.

Les élèves éthiopiens ont découvert les différents sites patrimoniaux de la région de Gondar, de la cité royale de Fasilidas aux frontières du royaume de l'époque. À chaque étape, des médiateurs ont accompagné les classes afin de leur présenter les aspects historiques et culturels des sites. Les enfants ont par exemple pu admirer l'église de Debre Birhan Selassie, « La Trinité sur le mont de Lumière », bâtie au XVII^e siècle par le souverain Iyassou I^{er} pour servir de lieu de couronnement. La richesse des peintures murales qui recouvrent ses murs intérieurs et les quatre-vingts visages d'anges de son plafond les ont beaucoup inspirés.

Comme à Versailles, la thématique de l'eau a été abordée en Éthiopie dans sa dimension sacrée avec un atelier de dessin autour des bains de Fasil, mais également dans sa dimension naturelle et apprivoisée avec un atelier face aux vertigineuses chutes du Nil bleu. Ils ont découvert à cette occasion le pont de pierre du XVIII^e siècle qui conduit aux chutes et qui marquait alors la frontière du royaume de Fasil.

De Gondar à Versailles (partie I, Gondar)

Les élèves de la classe de CM2 de l'école Debre Salam Saint Mary de Gondar posent fièrement avec leurs dessins devant le château de Fasilidas.

Photographie, détail, 100 x 75 cm.

> Double page suivante : La montagne des souverains

Dessin réalisé par Fikir Kura, classe de CM2, école du village de Kösseye, région de Gondar.
Photographie.



Versailles

Les enfants du Roi-Soleil, France





Le château dessiné

Les élèves de la classe de CM2 de l'école Montaigne de Poissy ont dessiné un détail du bâti qui représente la façade des Grands Appartements du château de Versailles, vue du côté jardin.

Le dessin du Soleil bleu est de Nadia Salaoui, de l'école Mille Visages de Chanteloup-les-Vignes. Composition photographique, 95 x 435 cm.

*> Page de droite :
détail de l'œuvre, dessin réalisé par Hilal Baltaci.
Photographie.*



Ecole d'art au village à Versailles
Les élèves de la classe de CM2 de l'école Montaigne de Poissy en situation.
Chacun d'entre eux a dessiné un détail du bâti pour composer une œuvre collective.
Photographie, 20 x 20 cm.

> Double page suivante :
Les élèves de la classe de CM1 de l'école Jacques Liauzun de Saint-Rémy-lès-Chevreuse ont dessiné
la perspective du Grand Canal du château de Versailles.
Photographie.







Dans les Yvelines, le projet « Dessine-moi un château » a débuté par des travaux en classe, suivis de visites de sites patrimoniaux et culturels - château de Versailles, musée départemental Maurice Denis et Musée-Promenade de Marly-le-Roi/Louveciennes - complétées par l'organisation d'ateliers.

Le bureau des activités éducatives de l'Établissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles a supervisé le projet « Dessine-moi un château ». Lors de leur première visite à Versailles, les élèves ont découvert les multiples visages du château sous la conduite de médiatrices. Conçu à l'origine comme une résidence royale, transformé par la suite en musée de l'Histoire de France, c'est aujourd'hui un palais national, lieu d'exposition et de création contemporaine.

Situé à Saint-Germain-en-Laye, le musée départemental Maurice Denis expose de nombreuses œuvres de l'artiste ainsi que d'autres pièces créées par des artistes du mouvement Nabi (tableaux, objets décoratifs, céramiques, etc.) Pour une plus grande proximité avec les œuvres, les plasticiens animant les visites ateliers ont invité les élèves à dessiner directement dans les salles du musée. Ce travail artistique préparatoire a permis aux enfants de se familiariser avec les techniques du dessin d'art.

En 1679, Louis XIV décide de construire, au cœur de la forêt de Marly, un ermitage où se retirer loin des tumultes de la cour de Versailles. Le vallon marécageux est alors transformé en un écrin de verdure pour y bâtir une résidence. Cet « autre palais du Roi-Soleil » est une version intime, un site unique créé par et pour le souverain. L'expression « Sire... Marly ! », chuchotée par les courtisans désirant être invités dans ce lieu, témoigne de son prestige. Le Musée-Promenade de Marly-le-Roi/Louveciennes retrace, par ses collections (beaux-arts, archéologie, sciences et techniques), l'histoire de ce château disparu au début du XIX^e siècle. Sa visite a permis d'étudier le système hydraulique qui alimentait Versailles grâce à la célèbre « machine » de Marly.

De Gondar à Versailles (partie II, Versailles)

Les élèves de la classe de 5^e du collège de Feucherolles s'appliquent ensemble à dessiner le bosquet de l'Encelade dans les jardins du château de Versailles. Photographie, détail, 100 x 75 cm.

> Double page suivante : Le jardin enchanté

Dessin réalisé par Kélonam Errami, de l'école Jean Jaurès des Mureaux. Composition photographique.



De Gondar à Versailles
Le Roi-Soleil rencontre l'empereur Fasilidas





Le bosquet de l'Encelade du collège de Feucherolles

Les dessins du bosquet de l'Encelade réalisés par les élèves de la classe de 5^e du collège Jean Monnet de Feucherolles se superposent en perspective sur la composition photographique panoramique.

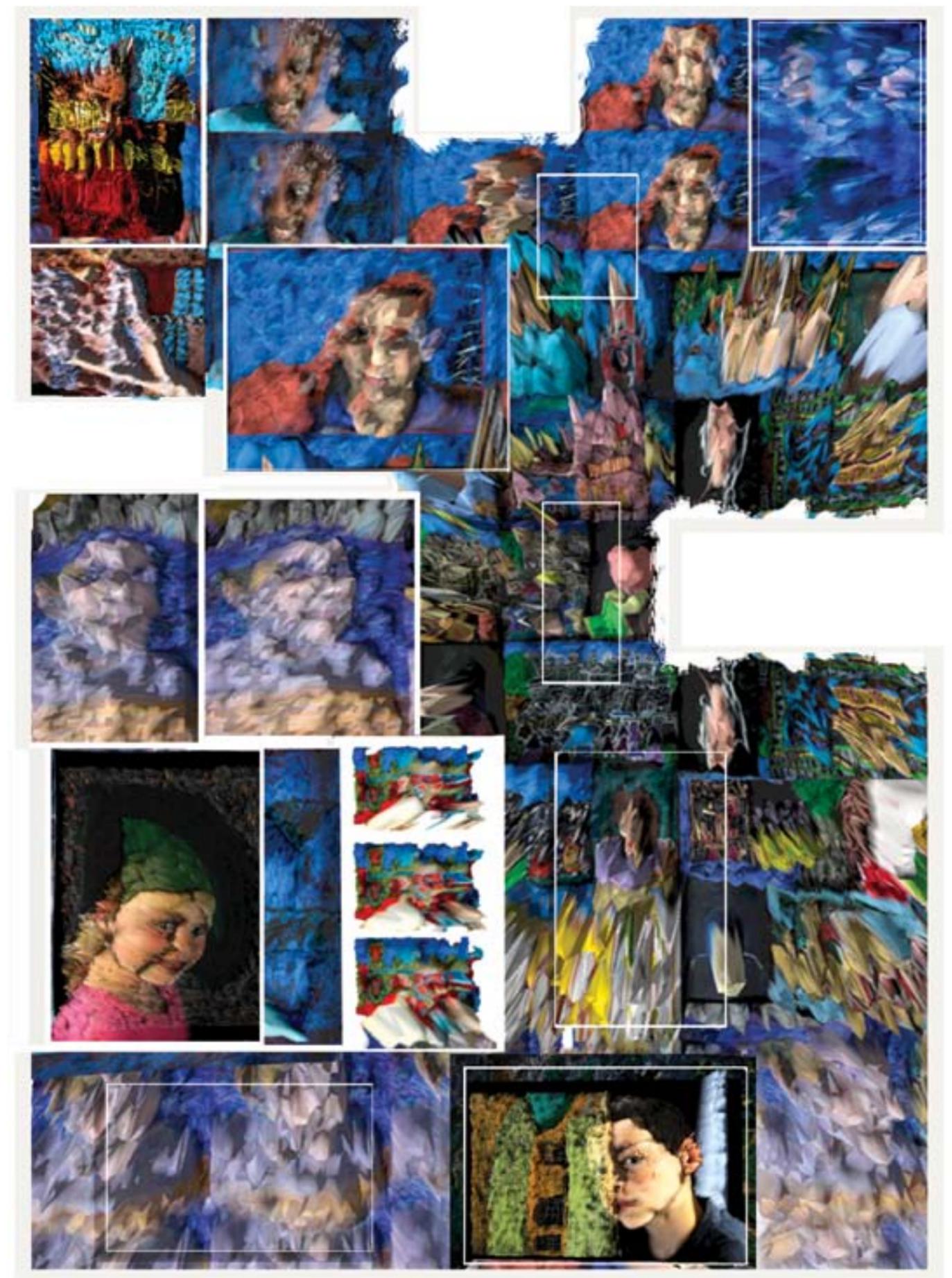
Composition photographique, 125 x 535 cm.

< Page de gauche : détail de l'œuvre.

> Double page suivante : détail de l'œuvre.



Ouverture P
*Esquisse d'une œuvre composée par Jean-Paul Le Prouff, artiste associé École d'art au village,
enseignant aux élèves le point de passage entre l'art figuratif et l'art abstrait,
véritable prémisse d'une ouverture sur la poésie.
Installation, 420 x 300 cm.*





Excuse-me Basquiat

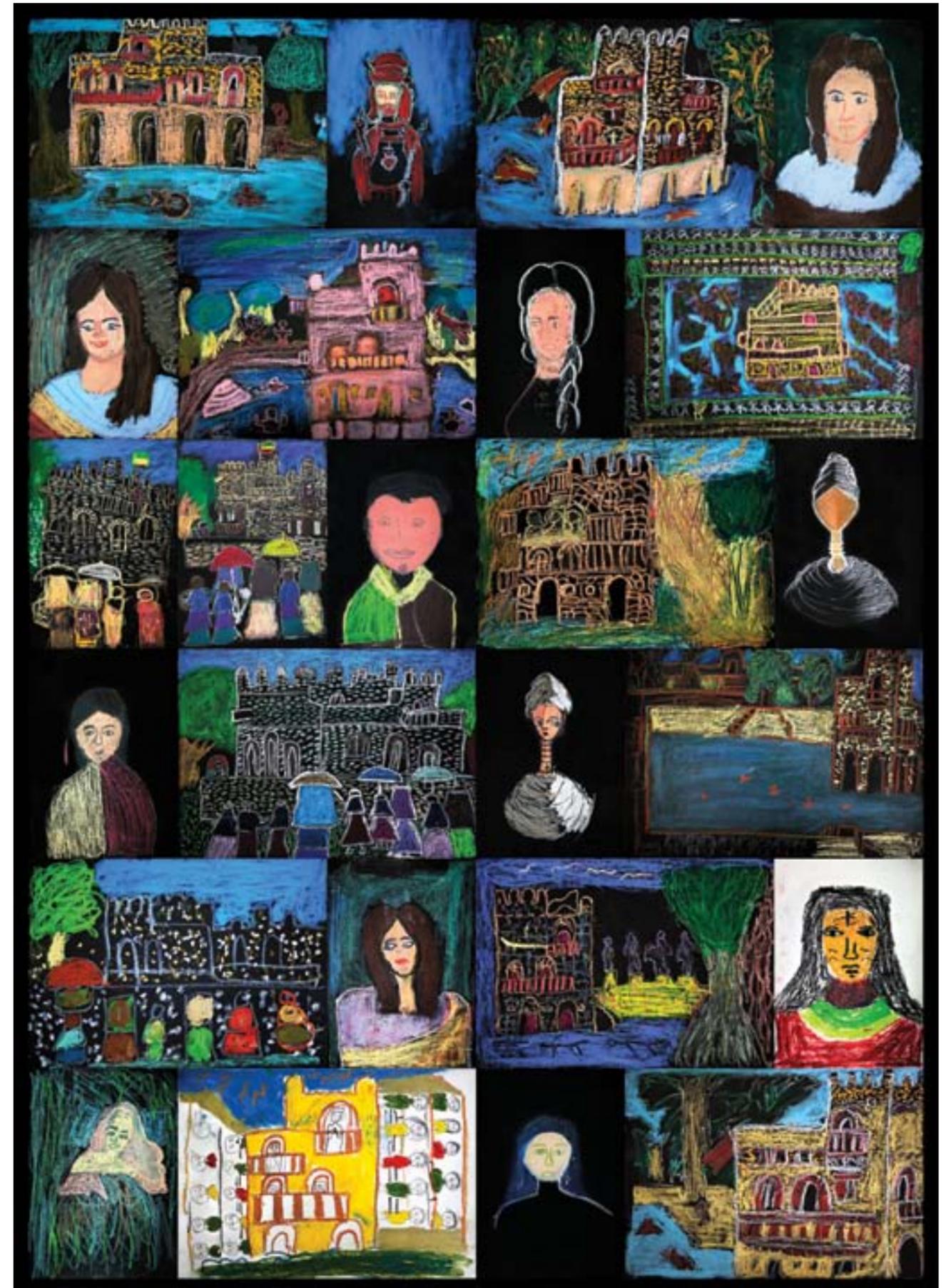
Hommage au peintre disparu Jean-Michel Basquiat. Dessin collectif réalisé par les élèves de l'école de l'église Debre Birhan Selassie, qui signifie la « Trinité sur le mont de Lumière ». Bâtie au XVII^e siècle par le souverain Iyassou F, sanctuaire majeur et lieu de couronnement, l'église offre des parois intérieures richement décorées de peintures religieuses qui ont inspiré les jeunes.

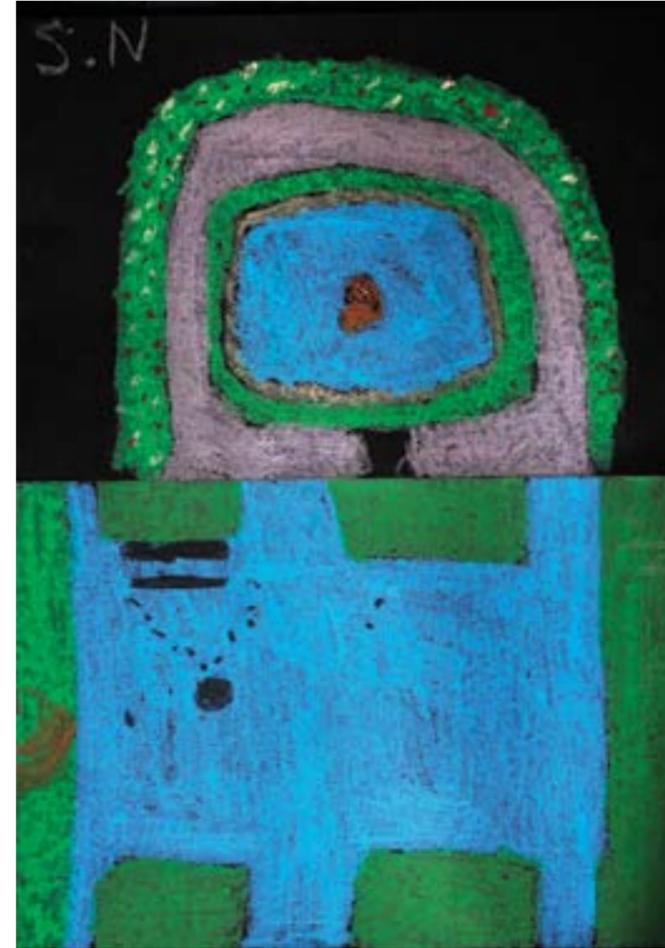
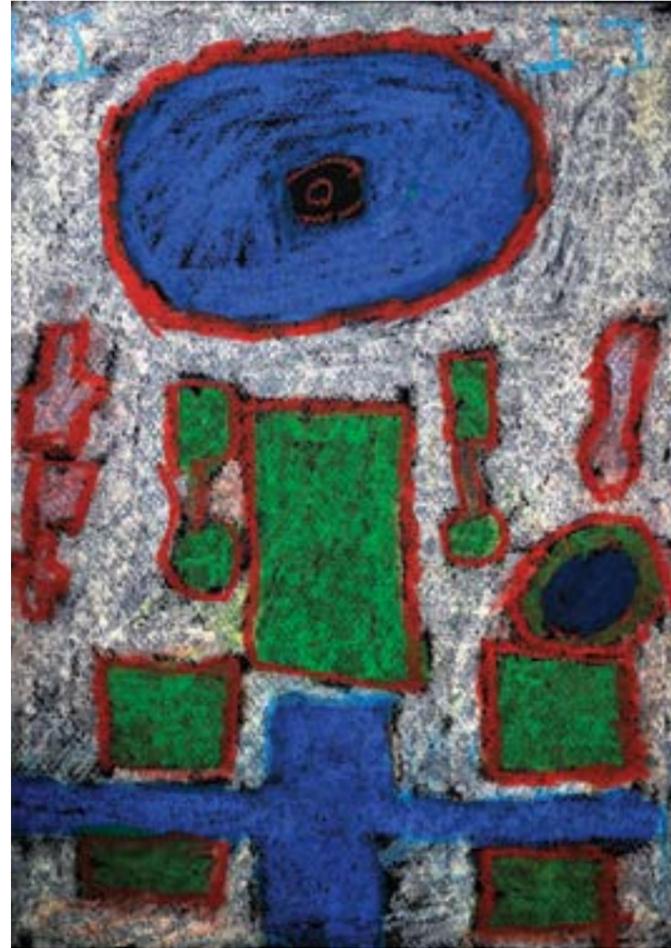
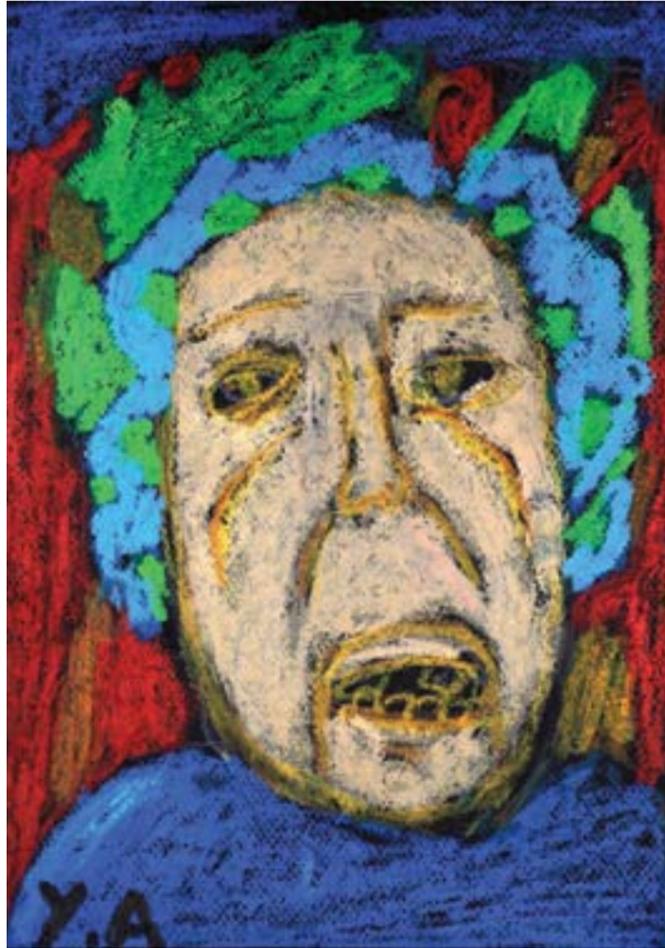
Composition photographique, 110 x 195 cm.

Water woman
Les élèves des classes de CM1 et de CM2 de l'école Jean Zéay de Limay ont abordé ensemble
la thématique de l'eau en dessinant le bassin du Miroir lors des Grandes Eaux musicales.
Composition photographique, 110 x 105 cm.



Fasil base composition
 Les élèves des écoles Debre Salam Kidist Marïam et Debre Salam Saint Mary de Gondar
 se sont rassemblés autour des bains de Fasil pour réaliser une série de dessins
 qui rappellent la célébration de Tinkat, l'épiphanie orthodoxe.
 Des portraits de visages éthiopiens viennent rythmer l'œuvre.
 Composition photographique, détail, 252 x 267,3 cm.





L'inconnu du bosquet
Dessin de Yassine Arramine, classe de 5^e, collège Albert Thierry, Limay.
Photographie, 42 x 29,7 cm.

Le Grand Canal
Dessin de Idrissa Thiom, classe de 5^e, collège Jules Verne, Les Mureaux.
Photographie, 42 x 29,7 cm.

Le Grand Canal
Dessin de Niba Sore, classe de 5^e, collège Jules Verne, Les Mureaux.
Photographie.

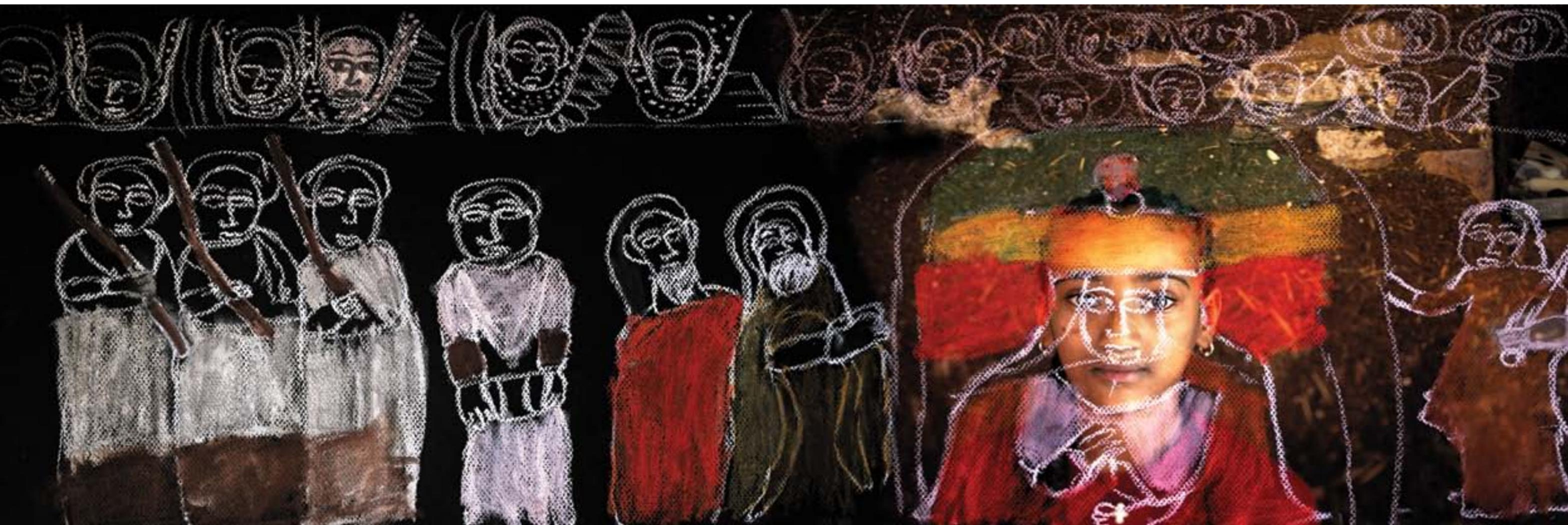
Le bosquet de la Colonnade
Dessin de Samia Badboua, classe de CM2, école Pierre Brossolette, Les Mureaux.
Photographie, 42 x 29,7 cm.

De Gondar à Versailles

Expositions multiples, le dessin rencontre la photographie







Saint Mary protect Ethiopia

Dessin et portrait de Sosna Tigabu, classe de CM2, école Debre Salam Saint Mary Gondar.

Photographie, multi-exposition, 80 x 240 cm.

< Double page précédente : Le Roi-Soleil

Dessin et portrait de Amy Soumbouou, classe de CM2, école Jean Jaurès, Les Mureaux.

Photographie, multi-exposition, 80 x 120 cm.



Le jardin de Clarisse et Bianca

Dessins et portraits de Clarisse Hélié et de Bianca Mubobo, classe de CM2, école Les Petits Bois, Versailles.

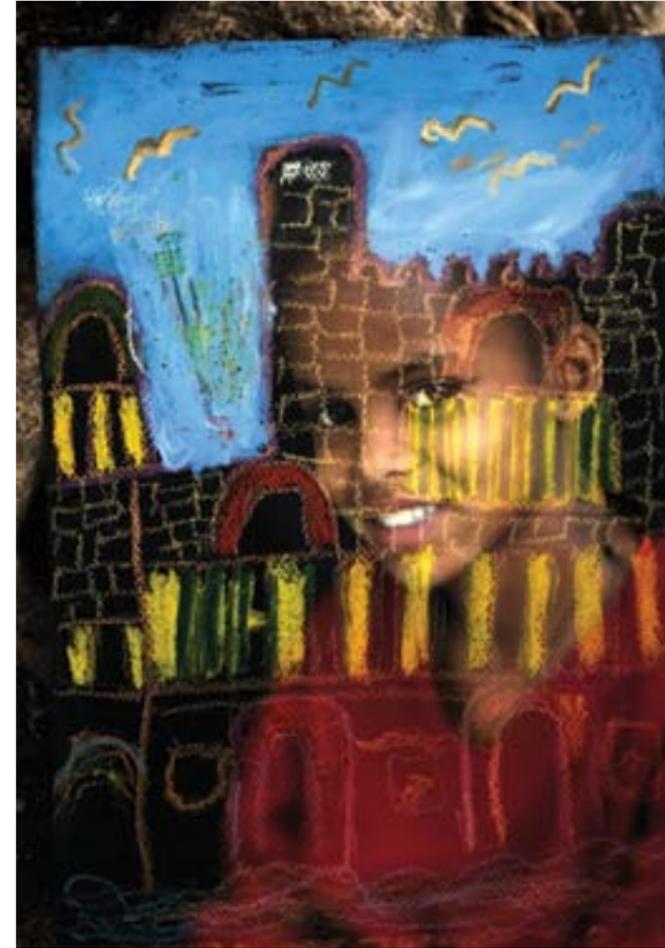
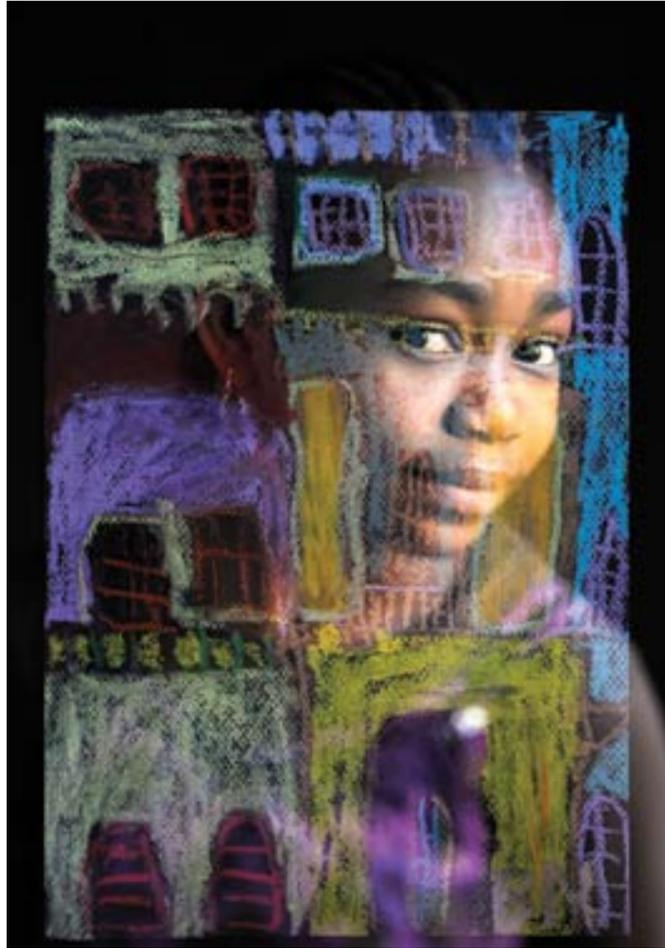
Photographies, multi-exposition, 80 x 240 cm.

> Double page suivante : La montagne des souverains

Dessin et portrait de Filir Kara, école du village de Kosseye, région de Gondar.

Photographie, multi-exposition, 80 x 120 cm.





Le château de Biraya
*Dessin et portrait de Biraya Massa Moussa, classe de CM2, école Montaigne, Poissy.
Photographie, multi-exposition, 120 x 80 cm.*

Le tao zen de Sophie
*Dessin et portrait de Sophie Tang, classe de CM2, école Hélène Boucher, Mantes-la-Jolie.
Photographie, multi-exposition, 120 x 80 cm.*

Le royaume de Fasil
*Dessin et portrait de Malhelet Sirak, classe de CM2, école Debre Salam Saint Mary, Gondar.
Photographie, multi-exposition, 120 x 80 cm.*

Le royaume d'Inès
*Dessin et portrait de Inès Rezing, classe de CM2, école Hélène Boucher, Mantes-la-Jolie.
Photographie, multi-exposition, 120 x 80 cm.*

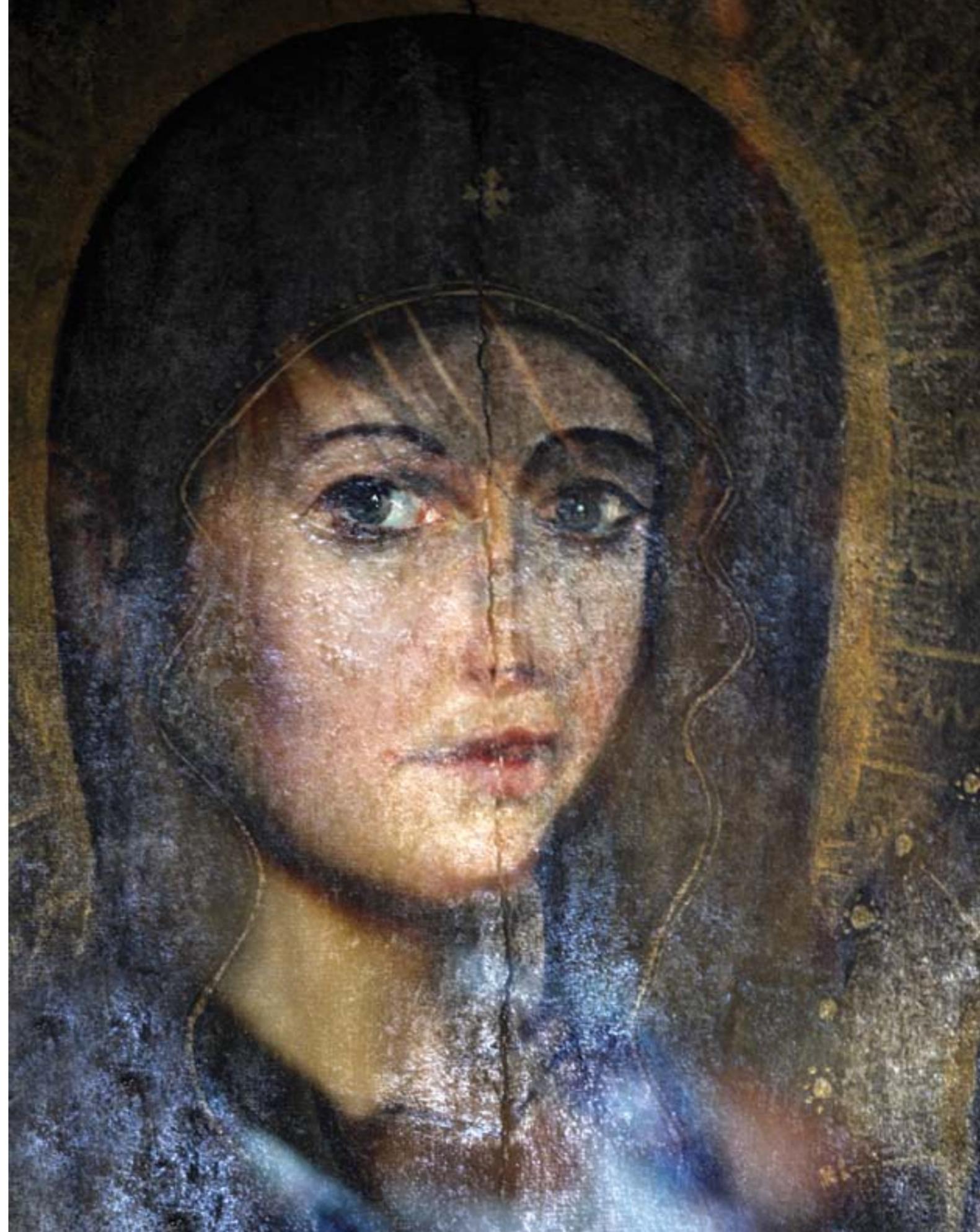


L'enfance de l'art
*Dessin et portrait de Ouided Bouabane, classe de 4^e, collège Magellan, Chanteloup-les-Vignes.
Photographie, multi-exposition, 80 x 120 cm.*



Alizée d'Éthiopie
Le portrait d'Alizée Geffraye se confond dans l'icône de sainte Marie d'Éthiopie.
La peinture date de la fin du XVII^e siècle, église de la « Trinité sur le mont de Lumière », Gondar.
Photographie, multi-exposition, 58,5 x 38,5 cm.

< Double page précédente : Les bains de Fasil Ghebbi
Dessin et portrait de Surafel Shemeles, classe de CM2, école Debre Salam Saint Mary, Gondar.
Photographie, multi-exposition, 80 x 120 cm.



De Gondar à Versailles

L'atelier

N



***Des salles du musée à l'atelier :
la démarche pédagogique dans le projet éducatif***

Pour définir le parcours pédagogique dans les Yvelines, les équipes des musées ont travaillé afin d'établir une cohérence et une complémentarité entre les visites. L'équipe éducative a souhaité que, par leurs différences et leurs échos, la découverte des sites participe de la construction d'une culture par les élèves. La visite initiale organisée à Versailles permettait de transmettre les clés pour appréhender le château, mais aussi de poser des bases pour les visites à venir. Au musée départemental Maurice Denis, les élèves retrouvaient la figure de Louis XIV lors de l'évocation de la construction de l'hôpital créé à la demande de Madame de Montespan, et transformé en musée dédié aux peintres nabis en 1980. Sur le domaine de Marly-le-Roi, les élèves percevaient les liens avec Versailles à travers l'explication du parcours de l'eau. Ainsi, au fil de leur parcours, les connaissances acquises s'enrichissaient, créant des repères sur lesquels les élèves s'appuyaient pour poursuivre leurs découvertes. L'équipe éducative a aussi tenu à privilégier une approche inductive des sites en plaçant le questionnement des élèves au cœur de la démarche de médiation. Pour comprendre l'évolution du château et ses changements d'usages et de statuts, les élèves ont été amenés à observer la disposition des bâtiments, les décors des Grands Appartements, les galeries du musée de l'Histoire de France, l'entrée de la salle du Congrès, ainsi que les jardins et les œuvres de Murakami qui y étaient alors présentées dans le cadre d'une exposition d'art contemporain temporaire. À partir de leurs remarques et interrogations, le dialogue avec les médiateurs reconstituait l'histoire des lieux.

À Marly, l'imagination des élèves a été sollicitée pour faire le lien entre le site actuel et les peintures le représentant avant la destruction du château. Quant à l'approche scientifique, elle s'appuyait sur des maquettes interactives illustrant le fonctionnement du système hydraulique. Le thème de l'eau, fil conducteur du projet, a inspiré les enseignants et les élèves. Il offrait de nombreuses possibilités transdisciplinaires : la découverte des pratiques en arts plastiques avec notamment la représentation de l'eau et de ses jeux à Versailles, l'apprentissage du français enrichi par des travaux d'écriture, la géographie et la physique-chimie abordées sur place et en classe.

À travers ce parcours, l'équipe éducative a souhaité sensibiliser ces élèves au patrimoine en l'appréhendant de manière vivante, et accompagner le travail de création artistique, élément fort de ce projet.

< L'atelier
La salle-atelier du château de Versailles.
Composition photographique.

***« Réapprendre à dessiner comme un enfant » :
le processus de création artistique d'École d'art au village***

Tout au long du projet pédagogique « Dessine-moi un château », les enfants ont été considérés comme de véritables artistes. D'ailleurs, les artistes eux-mêmes ont coutume de dire qu'ils sont restés de grands enfants.

Les élèves ont projeté avec talent leur vision du monde à travers leurs dessins. Les artistes d'École d'art au village les ont guidés avec retenue, en les laissant s'exprimer librement. Et la magie a opéré. Le cœur et l'esprit vagabonds, les élèves ont dessiné - individuellement et collectivement - châteaux, grilles, jardins, fontaines, eau, etc.

Une fois réalisés, les dessins ont été photographiés. Les artistes d'École d'art au village sont alors entrés dans une phase d'interprétation et d'appropriation de « l'œuvre enfantine ». Chaque artiste a donné libre cours à son inspiration pour produire une œuvre originale, composée de multiples dessins et clichés, devenue collective. Les pièces qui la composent dialoguent entre elles afin de créer une harmonie. « Installations », « relief », « 3D », « compositions », « multi-expositions », autant d'éléments qui, avec les anglicismes nés de l'expérience éthiopienne - « framing », « reflection », « nothing photography » -, constituent les concepts novateurs ayant permis la réalisation de l'exposition. Ces éléments prouvent que la photographie est plus que jamais source de création.

Les élèves se sont également prêtés au jeu de la photographie selon une approche artistique qui vise à réunir plusieurs clichés pour créer une image, produit d'une savante alchimie créatrice. Les traits du visage de l'auteur du dessin viennent se fondre dans son œuvre. Le dialogue ainsi créé par le photographe entre le portrait de l'élève et son dessin révèle toute la personnalité de l'enfant.

Les photographies d'élèves en pleine création permettent d'entrer au cœur de l'atelier et d'appréhender le parcours éducatif et culturel. Tel un lieu de fabrication et de transmission, la salle-atelier rend compte de l'action et de la multiplicité des interventions conduites par les acteurs du projet. Les photographies de cet espace restituent le processus créatif et offrent à voir l'état d'esprit ayant animé les jeunes et les artistes associés.

Des rêves de jeunes Yvelinois et Éthiopiens se sont rencontrés dans les salles-ateliers du château de Versailles, du musée départemental Maurice Denis et du château de Fasilidas. D'une culture à l'autre, d'une technique à l'autre, chacun y a nourri son imaginaire.

Le projet « Dessine-moi un château » vu de l'intérieur:

Page 79 :

Les élèves de la classe de CM2 de l'école Jean Jaurès des Mureaux s'appliquent à la réalisation de leur dessin dans la salle-atelier du château de Versailles.

Photographie.

Double page 80 - 81 :

*École d'art au village à Gondar
Cinq élèves de la classe de CM2 de l'école Debre Salam Saint Mary
ont dessiné collectivement une vue panoramique
de la cité royale de Fasil Ghebbi, Gondar.*

Photographie, 20 x 20 cm.

Double page 82 - 83 :

*Les élèves de 4^e du collège Magellan de Chanteloup-les-Vignes
réalisent une œuvre collective sur le thème de l'eau dans la salle-atelier
du musée départemental Maurice Denis, Saint-Germain-en-Laye.*

Photographie.

Double page 84 - 85 :

*Amelexwork Alemayhu, élève de la classe de CM2
de l'école Debre Salam Saint Mary, présente son dessin
au prêtre orthodoxe de l'église de « La Trinité sur le mont de lumière », Gondar.*

Photographie.

Double page 86 - 87 :

*Les élèves de l'école primaire de Montainville
s'appliquent à dessiner les jardins du château de Versailles
sur le thème de la symétrie des jardins à la française.*

Photographie.

Double page 88 - 89 :

*Pour la classe de 5^e du collège Jean Monnet de Feucherolles, de gauche à droite :
Pauline Blondeau, Nathan Biglietti, Pauline Roy et Camille Rignault.*

Photographies.

*Pour les classes de CM2 des écoles Debre Salam Saint Mary
et Debre Selam Kidist Mariam de Gondar, de gauche à droite :
Surafel Zelalem, Surafel Shemeles, Mahlet Sirak, Sosna Tigabu, Tsion Gebiyaw et Yared Abebe.*

Photographies.













Les artistes associés

École d'art au village

eddaa



Leikun Nahusenay

Né en 1981 en Éthiopie, vit et travaille à Addis-Abeba, Éthiopie.

Diplômé de l'École nationale supérieure des beaux-arts, Addis-Abeba.

Co-fondateur d'École d'art au village.

Peintre, sculpteur, photographe.

Directeur artistique du projet éducatif « Dessine-moi un château » en Éthiopie.

Photographie, multi-exposition, 38,5 x 28,5 cm.



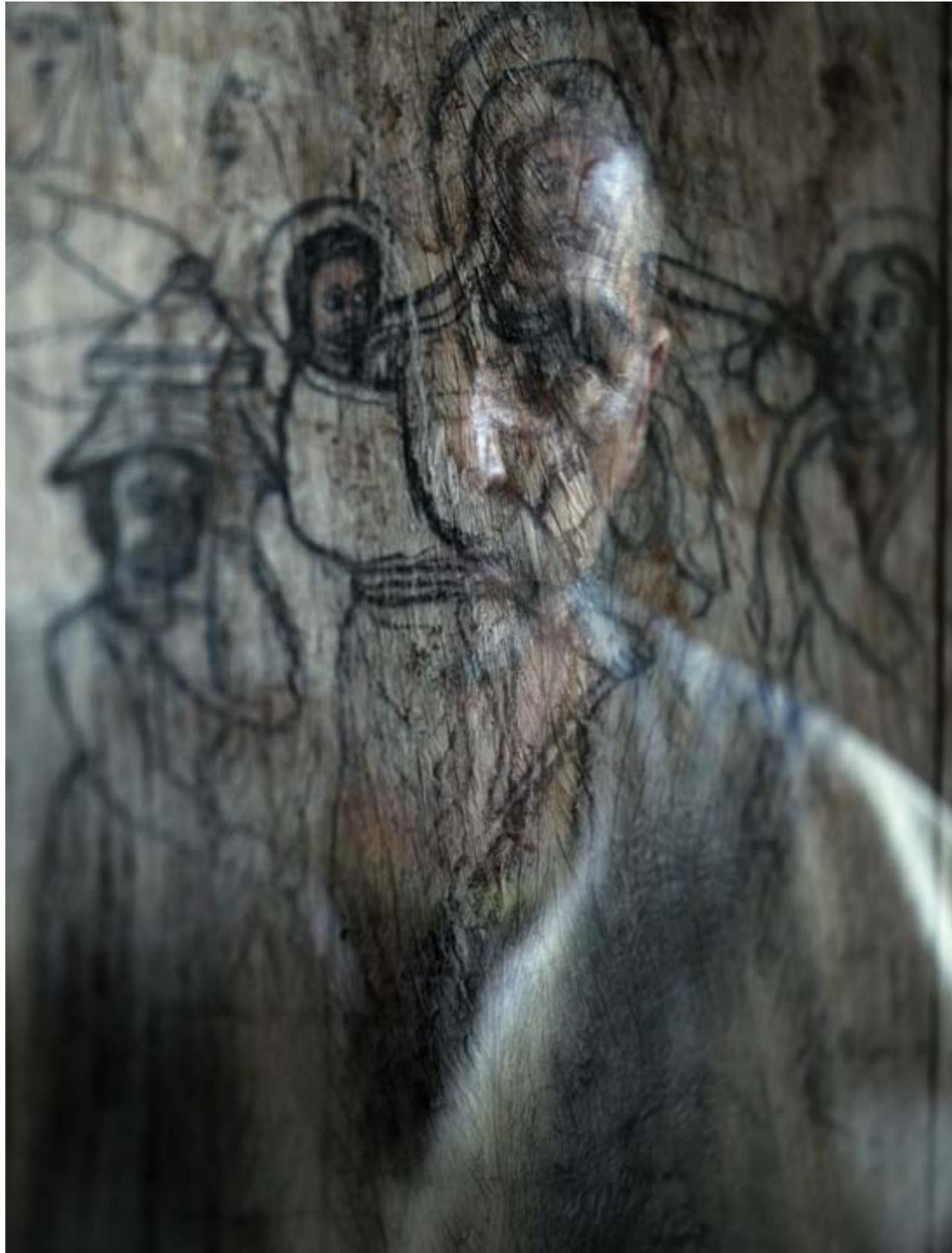
Eyersalem Abcra

*Née en 1981 en Éthiopie, vit à Paris, travaille en France, en Éthiopie et à l'international.
Co-fondatrice d'École d'art au village, ambassadeur pour l'Afrique.*

Photographe, réalisatrice.

Co-auteur des photographies et des images filmées du projet « Dessine-moi un château ».

Photographie, multi-exposition, 38,5 x 28,5 cm.



Sébastien Cailleux

Né en 1968 au Royaume-Uni, vit à Paris, travaille en France et à l'international.

Co-fondateur d'École d'art au village, président de l'association.

Directeur du projet « Dessine-moi un château ».

Photographe, réalisateur.

Co-auteur des photographies et des images filmées du projet « Dessine-moi un château ».

Photographie, multi-exposition, 38,5 x 28,5 cm.



Soavina Ramarison

*Né en 1977 à Madagascar, vit à Paris et travaille en France, à Madagascar et à l'international.
Diplômé architecte DPLG de l'École nationale supérieure d'architecture de Paris-La-Villette, Paris.
Architecte, photographe, réalisateur, infographiste.
Co-auteur des photographies et des images filmées du projet « Dessine-moi un château ».
Photographie, multi-exposition, 38,5 x 28,5 cm.*



Jean-Paul Le Piouff

Né en 1964 à Paris, vit à Paris et travaille à Champigny-sur-Marne, France.

École nationale supérieure des beaux-arts, Paris

Peintre plasticien.

Directeur artistique du projet éducatif « Dessine-moi un château » en France.

Photographie, multi-exposition, 38,5 x 28,5 cm.

khalil aaouidat, quentin abade, lamia abbou, walid abdou abdallah, aman abdela, behailu abdela, erma abdela, elias miloud abdelbahri, mona ben abdelhak, bruk abdisa, samuel abdisa, naslat abdoulhamidi, zehara abdu, eman abdulkader, artist abebe, yared abebe, eyerusalem abera, maxime abranski, théo abranski, amir abubeker, samaya abubeker, pascal adam, birtukan adane, precyane adji, hamza adraoui, elmina aga, marwa aglan, nurayni ahmed, jean-jacques aillagon, farid aït laabar, zakariya aït athmane, imene alahiane, yigermal alamir, elise albenque, hiwot ale, tadele alehym, gizew alelw, rayane alem, sarah alem, le alem, amelework alemayehu, maramawit alemayehu, semir ali, paul allard, slovey alliance, wendosen amadu, nanom amare, ahmed amarniss, mahelet amelake, mekonene amesalu, audrey anceaux, isabelle andré, éva andreacchio, maria andreacchio, getenet anduaalem, melissa anemonide, éva anoreacudo, valentino antonijevic, fadma antri, gwendal antunes, christophe apse, mustapha araai, janine d'arfois, hana asefa, melaku asefa, yered asefa, helen asnake, fasika asrat, fantahum asres, alexandre assous, alan atarov, nassim auder, jean audouze, jacques augé, esma aumer, abere aunakidanemihret, aregaw aunakidanemihret, surafel ayanaw, pierre aziza, aïssé ba, saliou ba, nina bacha, christophe de baker, jean-vincent bacquart, samia badboua, chantal baenas, b'tysame bakari, endale balcha, maeza balcha, alicia baldran, hilal baltaci, lucas bar, aboubacar baradisi, aboubacar baradji, thomas bardey, xavier barichasse, adrien batista, issa baudrari, clement baumann, rayeim bauwoir, maëlys bayh, marine de bazelaire, régis bazin, nathan bechon, mohamed bediar, florence beillacou, jean-christophe beillard, kaleab bekele, mahilet bekelen, shiman bekkdi, fidaww bekkouch, meaza belay, aïmane belkhir, mona ben abdelhak, hakim ben chikh, camellia benabdelkader, youssef bendjelida, adam benhellal, fatima zohra benjilali, fatima otissam benkdir, prince tadou benson, réda bentalha, mohamed benyahya, anissa berbar, vivien berger, mulgeta berne, denis berthomier, fritzner bertrand, selomon betew, araya betseha, fatah bettayeb, redet beyeme, nathan biglietti, jessica bihache, kenaw bimoker, mintesnot birhanu, tenaye bishaw, pauline blondeau, haby bocar, sylvie de boel, alain boissinot, charlotte bonnier, anthony bonte, louka borth, ouided bouabane, yasmine bouallegue, nacerallah bouama, ines boubaker, camille boudry, samir boukersi, camille boulargeaux, amel boumarouf, lucie bourde, laïla bourebrad, martine bourgeaux, léna bourguignon, karim bourkaïk, magali boutrais, kilian bouwart, sofiane bouzamoucha, olivier boyer, ashley braun, thomas brenac, annie brenas, mubarek brhano, sisrat brhano, abel brhanu, julie briault, pierre broussaudier, kidist bruk, mathilde brunel, marie buire, jérémy buon, mael burgiere, lisa cabanel, paul cadoil, sébastien cailleux, tiguïdé camara, giuseppe candito, anne carasso, dylan carbon, charles cariou, séda celik, nathalie cerdan, pierre cesson, Frédéric chadelaud, simon chahinian, victor chamfeuil, tom charreau, alicia charton, etienne chaumier kelly chedeau, kais chekroun, dannia chergui, ismaïl chibani, charlotte chivot, ines chouarfia, jonathan clinchamp, sébastien cloix, viviane coelho maciel, patrick cohen, jean-michel coignard, maxence cola, viviane colotroc, claudine comte, laurence coquemon, victor cormier, cadidiatou coulibly, safiatou coulibly, denis-charles courdent, séverine coutel, assia cozema, hazan cozgen, chloé crolet, léa da silva, ibrahim dabo, mohamed dabo, hélène dalifard, pauline daviault, pauline debreil, dylan defay, française deleris, hélioise delplace, louis demange, killian demay, hana demeke, mesgamaw denkenesh, laura deporter, kyllian deprez, rahel derebe, clémentine derouet, sarah derrar, betelhem desalegen, joël desjardins, laura desmarres, nathalie desmartin, hélène desmazeaud, louise desmazeaud, thomas desmet, cédric despres, noémie desvaux, festese devarayar, oscar deveughele, alain devienne, aliou dia, fatimata dia, kalidou dia, fatoumata diakko, bouraye diallo, maud diamant-berger, mama diaoune, boudou diarra, sepnora dimia, hawoi diop, shana djidjelli, amina djirar, younes djoudi, esra dogan, robin dolinski, valentin domange, mathieu dos santos, guillaume dotte, fouleymata doucoure, chloé douin, bintou dramé, thomas dreton, shérine driff, roselyne du perray, thomas dubloc, monique dumond, lionel dupont, viguen durand, lucas duval, valeti duval, tamrat egigu, ferew egziyabeher, redouane el harem, redouane el harem, fatima zahra el ouali, youssef elalaoûi, wacil elguehoudi, e. elguerguyri, véronique éloi, mustapha embarek, mekaeal endalk, keltoum errami, toufa errami, sultan esa, mebruk esmael, mouad ettarik, william eusebio, rosa eusman, solène evrard, habtom eyesus, william fabvre, fabrice fajeau, anouan fakir, marie fall, mélanie favel, florence favre, clémence favreau, shania fazeel-hannan, delphine fazer, foad fedlu, mubarek fedlu, salé egziyabeher ferew, alicia fernandes, melinda fernandes, katarina ferreira, giovanni ferry, tara finet, modou fofana, axel fournier, julie fournier, florian fradin, murielle francois, mattéo franzini, pascal frenais, aude galatoire, antoine ganne, pascal garnaud, quentin garnier, laetitia garzuel, bereket gashaw, getu gashaw, kéna gassama, michel gautron, laurent gaveau, endalew gebaw, tsion gebiyaw, asmeret gebreal, alizée geffraye, abdu salam gemal, murida gemal, dawit geneber, habtamu genetu, zenamarkos genetu, yugo genovart, adelaidé Gérard, christelle geralmes, sisay getachew, kasahon getahon, ato getahun, habetemariam getenet, amanueal gethaun, aurélie gevrey-dubois, smahene ghaddaf, léla ghehi, chloé giannone, grmawit giausm, marylis gibereau, véronique gigand, catherine graud, didier giraux-sauveur, seble girma, solomo girma, sintayenho giroh, hélène glorennec, dylan gnafie, delphine godefroy, melerin gomes, victor gomes, joseph gomis, stéphane gompertz, keteta gonder, shegaw gondere, louis gongora, sonia gongora, anne goossens, louise goyal, christian grangeon, mireille gras, michel gravot, nicolas grimaud, sophie grimaud-michel, virginie grondin, christelle grosse, catherine grouin-rigaux, marie grouin-rigaux, victor guégan, christophe guerbois, marie guévenoux, anton guilloton, arouna haby, ilham hafdi, mewan hagos, ayaya haile, mahlet hailu, youness hamdati, oumerine hamdi, paco hameline, eyob haos, h. hartock, kessy hasidi, cassiopée hatton, mikaël hautchamp, amedehaymanot hayeleyesuse, clarisse helie, david hernandez, donatien hervouët, mebruk heshebo, washihun hesro, sana hesselmi, jonathan heurlie, précillia hildevert, medhi hiouane, anne hissier, bereket hiwot, auguste hoareau, faïhza houari, aliza husen, redouane idary, redomane imzilen, dylan inci, marouane indja, rockya injat, janine d'arfois, émilie jacques, adrien jagora, wihem jamri, laurent jaubert, Gérard jean, katell jolivet, jacques joby, simon pierre jonaszik, j. joober, olivier josse, yvonne jourden, chantal kahn, christine kaiser, chaînèse kallouche, baby kalombo, raymonde kanga, rokiatou kanoute, adama kante,

chris karwoski, ibrahima kasse, fandjo kasseme-latir, christine kayser, ashenafi kebede, atsde kebede, selomon kebede, loana kebili, dunia kedr, emran kedr, samalaon kedr, salam kegonder, derbachen keidir, mignote kameda, fantaye ketema, k. khairane, ralis kherfi, filomon kidane, himet kiyar, hollande koffi, floriane konnert, dialla korera, abby kossibale, rokiatou koudjedji, nikola krajacic, dacem kukabachedi, fikir kura, irène la gravière, ihab labaizi, maïté labat, clémence laffaille, manon laffitte, camélia laichaoui, aymeric lair, razika lakhyali, marianne lamblot, hamza lamir, thierry lamouroux, soufiane lamrhari, gaelle langlumé, matthieu lanier, sandrine lardière, ikrame larouej, fabienne larrieu, messaouda lassoued, dimitri laurent, raphael le coq, anissa le gal, maéva le gouic, baptiste le grain, anis le kmih, alexandre le landois, pierre-yves le nir, pauline le pelletier, jean-paul le piouff, tri le tommy, steven leap, corine lebruman, dorian leclerc, robin leclerc, michel leconte, léo lefrançois, aude legaz, morgane legendre, arnaud legros, janine d'arfois, marie leimbacher, david lejeune, mouncif lekmiti, valentine lelarge, etana lemayenu, patrick léonard, justine lepaisant, pierre lequiller, anny leroy, ariane de lestrange, maxime letourneur, sébastien lhomme, enzo loiselet, claire lombas, morgane longin, philippe lorieul, salim louergli, anne-sophie luguet-saboulard, naomi luoz, mariam ly, jennifer macalou, thomas maillet, wann maisonneuve, manal makhkhas, jade mali, brok malkal, fleurine malledan, amanda maniez, walid maouly, louis marandon, léa marchais, marroy marfak, marroy marfiaux, patricia margueritat, m. marji, emmanuelle marquié, thierry martel, annie martin, emmanuelle martinon, henrique martins, julie mary, kessy masidi, bastian masselot, thersika mathivarnan, miene mathon, madina mathys, carole mauger, beryl mbimba, gemina mbobibelo, christine de mequenem, teklay medinin, nardos mehabe, eyerusalem mehamed, kalid mehamed, neomb mehamed, sudia mehamed, dunia mehamed, farid mejdi, yassine mekerri, lidia mekonen, menegrew mekuanent, sydney mele, rufeal melese, raphaël mendes, maepware mendy, charlotte mendy, emebet mengestu, semere mengestu, kedlia menuir, juliette merckling, mélanie merjelu, enes mert, estubdink mesel, selomon mesganaw, bisrat meskel, ophélie meslier, saïf messelmi, camille meziane, alexis micale, beruk michael, oriane michel, mebtu mihirat, lieul mikael, christian milet, amandine minard, selamawit minweyelet, antoine miquez, mélanie mitelou, alain moget, nasra mohamed, degalem mola, eden mola, ophélie morand, anne-sophie moreau, antonio morgado, jacques morin, adil mouaoued, inès mouaoued, andrew mouchantaf, massa moussa, jordane mpacko, bianca mubobo, amir mudesir, elham mustan, heban mustan, zenit muhaba, hibist muhabe, iléana murthen, amir musefa, corinne mutter, alicia naguet, leikun nahusenay, asma n'aït hamou, aïda nasir, bahredin nasir, monsieur navarro, fatimata ndiaye, sirra ndiaye, tekla ndzingoula, esteh negeren, quentin nerehausen, kurtys ngouabi, ella nigatu, saba nigatu, christine noe coste, gloria nosso, laëtitia nsimba, ema nucial, someya nuraye, olivier obert, sylvie oliveira, aurianne ortiz, o. oukhiam, ba oumar, sarah ounadjeva, rafiatou ouro yondou, seren oziurk, lio pages, camélia paichaoui, léo paquet, betelhem paquet, benjamin pardo, enora parel, laëtitia parolo, quitterie de pascal, isabelle paunet, marie pauline pauquet, tim paureau, tim pauwan, mathilde pee, ugo pelca, lionel pépin, olivier percheron, alex pereira, anne Perez, léa perrotte, gwennaël petillat, laure petillat, vincent petot, timothé peyregne, judith piatczsek, claude picasso, méliSSa pierre-joseph, lionel pinau, christine pinault, élisa pinto, léa pisu, eric pléty, pierre pluchard, ludvine polge, corinne prejeant, chrystelle preur, louis puccio, lis quan, maxence quioc, panithra radjaglobal, julie ragani, soavina ramaroson, salsabile ramdani, youssef rattali, yohan recht, anthin regnard, geraldine regnault, ségolène regnaux, omar regragui, florence renouf, inès rezig, safiya rezig, alvaro gabriel ribeiro, louis richer, camille rignault, laurence rimaux, camille rinault, isabelle ringard, aline robillard, madame robin, pascal rodier, sylvia roman, brenda romanes, cynthia rost, anne rousselot, pauline roy, alicia rzeszutek, maïa saadi, aminata sacco, oumou sacco, radya sadqi, gugistan saginc, gugistan sagine, soumeya saich, mulgeta said, mariane saïe, baptiste sainte fare garnot, fouleymata sakane, yves-marie salanson, lyes salemkour, daouda sall, raeiy samueal, thomas santin, florian sarlet, stéphanie sarmiento, manon saudemont, éric sauer, béatrix saule, raffaële scapecchi, marie scariot, édouard schmitt, philippe schmitt, alain schmitz, céline schneider, alexandra sciboz, semira sebir, teacher seble, eshetu sebsibe, ridwane seddiki, kutbe selahatin, dymilan selbonne, dorian selimi, Gérard semblanet, laurine semoulin, catherine serazin, clément serrurier, hirut setea, liekea setea, edleyl shamil, hiptisem shamir, surafel shemeles, anteneh shimels, massara sidibe, emebet silaynu, hélène simon, mahlet sirak, mahlet sirrake, abdulaziz sisay, halima sisay, selani sisay, yabsira sisay, binyam sisaye, fanta sissoko, jibril smail, camelia soboro, camelia soboron, rouguy sognane, habana sokhona, violaine solari, mahilet solomon, mawos solomon, océane sophie, elisa soraya, salif sossiko, s. souderout, hugo soulhol, awa soumare, amy soumbounou, lassana soumbounou, mohamadou sow, niba sow, matthieu stiglitz, marie strub, elise su, s. sungun, fatimata sy, abraham tadesse, sofonias tadesse, medina tagu, faven tamrat, sophie tang, hinda tayibi, régis tchikaya, robel tefra, kefyalew tegene, samuel tekalg, atside temesgen, yehalashet temesgen, ayele teredi, catherine terrats, abel tesema, falkidan tesfaye, segenet tesfaye, meron tewodros, aminata thiam, idrissa thiom, allassane thiongane, alousseyini thiongane, alex thobois, camille thonin, salmane tiamani, semela tiana, sosna tigabu, bruk tilahum, betelhem tilanon, estifanos tilanon, morgane tillet, latifa tioumine, teshome toga, brahim touaddi, aïssa traore, kadiatou traore, kader traore, tanguy tremel, jean-marc trevisan, jules trocello, dorian trognon, yonase truneh, gilles truyens, alemu tura, keenojah umakanthan, jean-pierre vallin, alexis varin, flavie vaslet, marlene vayssière, denis verdier-magneau, alicia vershisier, benjamin violleau, laurence volf, dylan vong, wendy walson, alexis warin, cassandra watcher, diéynaba watte, maimouna watte, anne weber, thierry webley, birtukan wedag, estifanos wedosen, yonas welde, emilie welsch, pascaline wenger, yealem werk, nahom werku, neneh wegeum, jamri wihem, yohans wolde, aschalew worku, brhanu wubet, florence wybo, cindy xavier, funda yazci, tiezazu yehune, fekire yekele, meteku yekele, getenet yigzaw, nadir yilmaz, fasil ymam, burges youlou, rachida zaouia, rim zaouia, olivier zegna-rata, abraham zelale, surafel zelalem, abraham zelalem, sarah zenouri, yidnekachew zerihon, yordanos zerihum, samrawit zewdu, oussama zidani, sébastien zimmerman.



ÉCOLE D'ART AU VILLAGE

Sébastien Cailleux
Président

Eyerusalem Abera
Directeur artistique de la photographie et vidéo

Soavina Ramaroson
Directeur artistique, scénographie de l'exposition, portail internet

Leikun Nahusenay
Directeur artistique du projet éducatif en Éthiopie

Jean-Paul Le Piouff
Directeur artistique du projet éducatif en France

Photographies :
Eyerusalem Abera
Sébastien Cailleux
Leikun Nahusenay
Soavina Ramaroson

Les élèves ont réalisé leurs dessins sur :
Papier Canson Mi-Teintes noir nid d'abeille/Grain 160g

Les élèves ont réalisé leurs dessins avec :
La gamme de 120 pastels à l'huile Sennelier

Photographies imprimées sur :
Canson Infinity

Photographies imprimées avec :
Epson

Travaux photographiques réalisés par :
Laboratoire photographique Négatif Plus

Encadrements des photographies d'exposition réalisés par :
L'Éclat de Verre, Versailles

ÉTABLISSEMENT PUBLIC DU CHÂTEAU, DU MUSÉE ET DU DOMAINE NATIONAL DE VERSAILLES

Jean-Jacques Aillagon
Président

Béatrix Saule
Directeur général du musée national des châteaux de Versailles et de Trianon

Denis Berthomier
Administrateur général

Denis Verdier-Magneau
Directeur du Développement culturel

Ariane de Lestrangle
Directrice de l'Information et de la Communication

Yvonne Jourden
Chef du service de l'action culturelle et scolaire

Emmanuelle Marquié
Chef du bureau des activités éducatives

Anne Carasso
Adjointe au chef du bureau des activités éducatives

avec la participation de :
Élise Albenque, Jean-Vincent Bacquart, Florence Beillacou, Mathilde Brunel, Nathalie Cerdan, Hélène Dalifard, Festese Devarayar, Lionel Dupont, Mélanie Favel, Florence Favre, Aude Galatoire, Laurent Gaveau, Aurélie Gevrey-Dubois, Victor Guegan, Mickaël Hautchamp, Donatien Hervouët, Anne Hissier, Émilie Jacques, Olivier Josse, Chantal Kahn, Maïté Labat, Gaëlle Langlumé, Marie Leimbacher, Patricia Margueritat, Christian Milet, Aurianne Ortiz, Quitterie de Pascal, Anne Perez, Roselyne du Perray, Florence Renouf, Marianne Saïe, Violaine Solari, Gilles Truyens, Géraldine Regnault, Céline Schneider, Sébastien Zimmerman, et l'ensemble des services de l'Établissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles.

CONSEIL GÉNÉRAL DES YVELINES

Alain Schmitz
Président

Pierre Lequiller
1^{er} Vice-Président

Joël Desjardins
Conseiller général, président de la Commission éducation, culture et affaires générales

Aude Debreuil
Directeur général des services du département

Anne Weber
Directeur de la culture

Gérard Semblanet
Chargé de mission grands projets

Chrystelle Prieur
Chargée de mission

avec la participation de :
Pascal Adam, Chantal Baenas, Martine Bourdeaux, Olivier Boyer, Ashley Braun, Giuseppe Candito, Viviane Colotroc, Claudine Comte, Sylvie de Boel, Monique Dumond, Murielle Francois, Pascal Frenais, Laetitia Garzuel, Michel Gautron, Adelaïde Gérard, Christian Grangeon, Marie Guévenoux, Auguste Hoareau, Laurent Jaubert, Corine Lebruman, Michel Leconte, Arnaud Legros, Philippe Lorieul, Salim Louergli, Anne-Sophie Luguët-Saboulard, Thierry Martel, Emmanuelle Martinon, Farid Mejdj, Sylvie Oliveira, Isabelle Paunet, Lionel Pépin, Corinne Prejeant, Isabelle Ringard, Baptiste Sainte Fare Garnot, Raffaële Scapecci, Philippe Schmitt, Catherine Serazin, Catherine Terrats, Jean-Marc Trevisan, Laurence Volf, Émilie Welsch, Florence Wybo, et l'ensemble des services du Conseil général des Yvelines.

< Double page précédente : Parcours, de Gondar à Versailles
Promenade visuelle dans l'univers photographique du projet « Dessine-moi un château », dialogues et correspondances entre les images éthiopiennes et yvelinoises.
Mosaïque photographique, 110 x 930 cm.

Remerciements

**École d'art au village,
l'Établissement public du château,
du musée et du domaine national de Versailles
et le Conseil général des Yvelines
tiennent à remercier :**

Alain Boissinot
Recteur de l'Académie de Versailles, chancelier des universités

Jean-Michel Coignard
Inspecteur d'Académie, directeur des services départementaux de l'Éducation nationale des Yvelines

Véronique Eloi-Roux
Inspectrice d'académie adjointe des Yvelines

Alain Moget
Délégué à l'action artistique et culturelle, rectorat de l'Académie de Versailles

Fabrice Fajceau
Conseiller pour les arts et la culture, Inspection académique des Yvelines

Michel Gravot
Inspecteur pédagogique régional d'arts plastiques

Marianne Lamblot
Inspectrice de l'Éducation nationale

Stéphanie Sarmiento
Conseillère pédagogique en arts plastiques

Magali Boutrais
Conseillère pédagogique en arts plastiques

Annie Brenas
Professeur de lettres

Katell Jolivet
Professeur des écoles

Fabienne Larrieu
Professeur d'arts plastiques

Corinne Mutter
Professeur d'histoire-géographie

Les directeurs des écoles et les principaux des collèges ainsi que tous les enseignants et les élèves ayant participé au projet.

Laurence Rimaux
Chargée du service d'action culturelle du musée départemental Maurice Denis

et les plasticiens :
Laïla Bourebrad, Sébastien Cloix, Delphine Godefroy, Véronique Gigand, Anne Goossens, Sophie Grimaud Michel, Miene Mathon, Éric Pléty, Marlène Vayssière, Pascaline Wenger.

Christine Kayser
Responsable et conservatrice du Musée-Promenade de Marly-le-Roi/Loweciennes

Anne-Sophie Moreau
Chargée du service des publics du Musée-Promenade de Marly-le-Roi/Loweciennes

Pascal Garnaud
Responsable de l'accueil et de la sécurité du Musée-Promenade de Marly-le-Roi/Loweciennes

Partenaires

« Dessine-moi un château » a reçu le soutien de :

- Afrik.com
- Canson
- Epson
- Négatif Plus
- Savac
- Sennelier
- Sony



Achévé d'imprimer en octobre 2011.
Imprimé à Montreuil-sous-Bois, France par STIPA.
Conception graphique : Soavina Ramarison.

Tous droits de reproduction réservés. ISBN en cours d'attribution.
© École d'art au village - 2011
<http://edaav.org>

